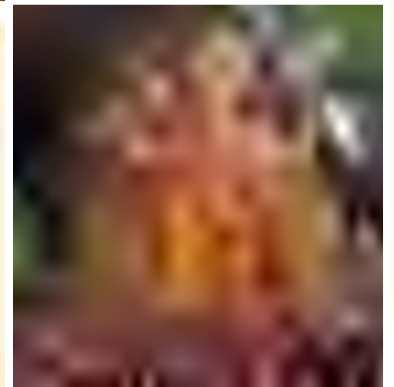
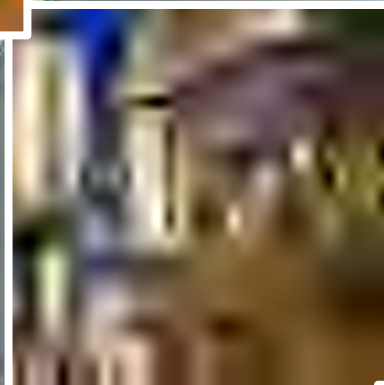
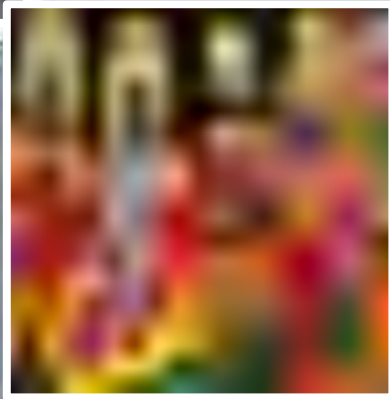
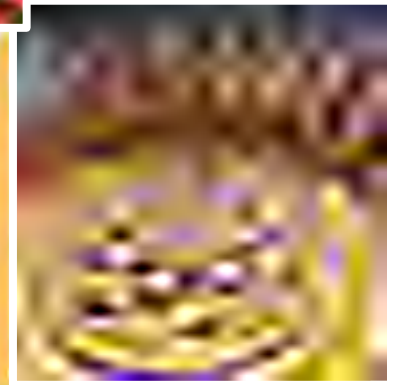


MONTHLY NEWSLETTER

// MGB JAPANESE
BUSINESS DESK //





Highlights

目次

記載ページ

➤ INDIA JAPAN NEWS UPDATES

- PM's meeting with the Prime Minister of Japan 3
インドの首相は日本の首相と会談しました
- Rise of Mr. Shigeru Ishiba: A new dawn for India-Japan relations 4
石破茂氏の台頭:インドと日本の関係の新たな夜明けです
- India surpasses Japan to become 3rd largest power in Asia power index 5
インドが日本を抜いてAsia電力指数3位になりました
- Tokyo Electron prepares India expansion as Modi lures chipmakers 6
東京エレクトロンは、モジュラーチップメーカーとしてインドの拡大を準備します
- India, Japan agree to promote financial cooperation and strengthen bilateral ties 7
インドと日本は、金融協力を促進し、二国間関係を強化することに同意します
- G4 nations stress comprehensive security council reform as 'essential part' of UN's future 8
G4諸国は、国連の将来の「不可欠な部分」として包括的な安保理改革を強調しています
- Railway Minister visits Japan to resolve bullet train issues ahead of Modi visit this year 9
鉄道大臣が今年のもディ訪問に先立って新幹線問題を解決するために日本を訪問します
- Union Minister Mr. Ashwini Vaishnaw meets Japan Minister to boost digital ties 10
Ashwini Vaishnaw労働組合大臣は、デジタル関係を強化するために日本の大臣に会います

➤ TAX & REGULATORY UPDATES

- Income Tax 11-14
- GST 15-20
- Customs & EXIM and DGFT 21-22
- Companies Act and RBI 23-24

➤ CULTURAL CORNER

- Ganesh Chaturthi ガネーシュ・チャトウルティ 25
- Radha Ashtami ラダ・アシュタミ 26
- Vishwakarma Puja ヴィシュワカルマ・プージャー 27
- Uneme matsuri 采女祭 28
- Aizu Festival 会津まつり 29



India - Japan News Updates



PM's meeting with the Prime Minister of Japan

India Prime Minister Mr. Narendra Modi met Japan Prime Minister Mr. Fumio Kishida in USA on 21st September 2024 on the sidelines of Quad Leaders' Summit, in Wilmington, Delaware.

The two Prime Ministers warmly recalled their many interactions, especially since their first Annual Summit in March 2022. Mr. Modi thanked Mr. Kishida for his unwavering dedication and leadership in enabling advances in the India-Japan Special Strategic and Global Partnership over the last few years.

The two leaders noted that the India-Japan Special Strategic and Global Partnership is in its 10th year and expressed satisfaction at the progress made in the relationship. The two Prime Ministers reviewed the multi-faceted relationship between the two countries and exchanged views to deepen cooperation further, including defense and security ties and B2B and P2P collaborations.

Mr. Modi bid farewell to Mr. Kishida and wished him success and fulfillment in his future endeavours.

インドの首相は日本の首相と会談しました

インドのナレンドラ・モディ首相は2024年9月21日、デラウェア州ウィルミントンで開催されたクアド・リーダーズ・サミットの傍らで、米国で岸田文夫首相と会談しました。

両首相は、特に2022年3月の第1回年次首脳会議以来、多くの交流を温かく振り返りました。Modi Sanは、この数年間、日印特別戦略・グローバルパートナーシップの進展を可能にするために揺るぎない献身とリーダーシップを発揮してくれた岸田氏に感謝します。

両首脳は、日印特別戦略・グローバル・パートナーシップが10年目になることに注目し、関係の進展に満足の意を示しました。両首相は、両国間の多面的な関係を見直し、防衛・安全保障関係やB2B-P2P協力など、一層の協力を深めるための意見交換を行いました。

Modi Sanは岸田氏に別れを告げ、今後の努力の成功と成就を祈りました。

For more details, kindly refer:

https://www.pmindia.gov.in/en/news_updates/pms-meeting-with-the-prime-minister-of-japan/



India - Japan News Updates



Rise of Mr. Shigeru Ishiba: A new dawn for India-Japan relations

Elected leader of the ruling Liberal Democratic Party (LDP) on September 27, 2024, Mr. Shigeru Ishiba is poised to become Japan's next prime minister when the Diet convenes on October 1. Hailing from Tottori, a prefecture renowned for its iconic sand dunes and natural beauty, Mr. Ishiba's leadership embodies the resilience and quiet strength of his hometown.

Renowned for his focus on national defence, Mr. Ishiba is expected to prioritize strengthening Japan's military capabilities and fostering deeper international partnerships, particularly with India, with whom Japan shares significant strategic interests.

Mr. Ishiba's leadership comes at a critical juncture as Japan grapples with increasing geopolitical challenges in the Indo-Pacific region, particularly from China. However, Mr. Ishiba's experience as defence minister might motivate him to adopt a more hawkish stance on security, further solidifying Japan's military posture. This potential transition raises important questions about the continuity and evolution of Japan's strategic objectives and their implications for foreign policy, especially regarding its partnership with India.

石破茂氏の台頭:インドと日本の関係の新たな夜明けです

2024年9月27日に与党自民党の党首に選出された石破茂氏は、10月1日の国会召集時に日本の次期首相になる構えです。象徴的な砂丘と自然の美しさで有名な鳥取県出身の石破氏のリーダーシップは、故郷の強靭さと静かな強さを体現しています。

石破氏は、国防に力を入れていることで有名で、特に戦略的な利害を共有するIndiaとの間で、日本の軍事力の強化とより深い国際的パートナーシップの構築を優先することが期待されています。

石破氏のリーダーシップは、日本がインド太平洋地域、特に中国からの地政学的課題の増大に取り組む上で、極めて重要な局面にあります。しかし、石破氏の防衛大臣としての経験は、安全保障についてよりタカ派的な立場を取る動機となり、日本の軍事姿勢をさらに強固にするかもしれません。この潜在的な移行は、我が国の戦略目標の継続性と発展、特にインドとのパートナーシップにおける外交政策への影響について重要な疑問を投げかけます。

For more details, kindly refer:

<https://www.firstpost.com/world/rise-of-shigeru-ishiba-a-new-dawn-for-india-japan-relations-13819659.html>



India - Japan News Updates



India surpasses Japan to become 3rd largest power in Asia power index

Launched by the Lowy Institute in 2018, the Asia Power Index evaluates 27 countries across the Asia-Pacific region, focusing on their ability to shape and respond to external geopolitical challenges. The index uses eight core measures such as Economic Capability, Military Capability, and Diplomatic Influence to assess the power of each country.

According to statement released by the Ministry of Information and Broadcastings, India has overtaken Japan to secure the position of the third-largest power in the Asia Power Index. This achievement marks a significant shift in the geopolitical landscape of the Asia-Pacific region.

The Ministry attributed India's rise to its dynamic growth, a youthful population, and its expanding economy, all of which have solidified the country's standing as a regional force. The Ministry highlighted that India's rise in the 2024 edition of the index reflects its post-pandemic recovery and economic resurgence. India experienced a 4.2-point boost in Economic Capability, primarily driven by its strong GDP growth and status as the world's third-largest economy in Purchasing Power Parity (PPP) terms. India's Future Resources score also saw a notable increase of 8.2 points, highlighting its potential demographic advantage. Unlike aging populations in China and Japan, India's youthful demographic is expected to fuel continued economic expansion and workforce growth in the coming years. The report further noted India's growing influence in multilateral diplomacy and regional security. India's active participation in groups like the Quad and its leadership in regional dialogues have bolstered its position in regional security without the need for formal military alliances. Additionally, defense deals such as the BrahMos missile agreement with the Philippines point to India's expanding geopolitical ambitions.

インドが日本を抜いてAsia電力指数3位になりました

Lowy Instituteが2018年に開始したアジアパワー指数は、アジア太平洋地域の27カ国を評価し、外部地政学的挑戦を形成し、対応する能力を中心に評価します。この指数は、経済力、軍事力、外交力など8つの核心指標を活用して、各国の力を評価しています。

情報放送省が発表した声明によると、インドはアジア電力指数で3位の地位を確保するために日本を追い越しました。この成果は、アジア太平洋地域の地政学的景観に大きな変化をもたらすものです。

同省は、インドの台頭は、そのダイナミックな成長、若い人口、経済の拡大によるものであり、これらすべてが地域の力としてのインドの地位を確固たるものにしたとしています。同省は、2024年版のインドの上昇は、大流行後の回復と経済の復活を反映していると強調しました。インドは、主にGDP成長率の高さと購買力平価（PPP）基準で世界第3位の経済大国としての地位によって、4.2ポイントの経済力の上昇を経験しました。インドのFuture Resourcesのスコアも8.2ポイント上昇し、潜在的な人口学的優位性を強調しました。中国や日本の高齢化とは異なり、インドの若い人口統計は、今後数年間、持続的な経済拡大と労働力の成長を促進すると期待されています。報告書は、多国間外交と地域の安全保障におけるインドの影響力の高まりについても言及しました。インドはクアッドのようなグループに積極的に参加し、地域の対話における指導力は、正式な軍事同盟を必要とせずに、地域の安全保障における立場を強化しています。さらに、フィリピンとのBrahMosミサイル協定などの防衛協定は、インドの地政学的野心の拡大を指摘しています。

For more details, kindly refer:

https://economictimes.indiatimes.com/news/india/india-surpasses-japan-to-become-3rd-largest-power-in-asia-power-index/articleshow/113656096.cms?utm_source=contentofinterest&utm_medium=text&utm_campaign=cppst



India - Japan News Updates



Tokyo Electron prepares India expansion as Modi lures chipmakers

Japan's biggest chip equipment maker, Tokyo Electron Ltd seeks to build a team of Chip engineers in India in or around 2026 to better ride the Modi government's push for more semiconductor manufacturing in the world's most populous country.

The Tokyo-based company targets 10,000 new hires globally over the next five years, as more countries race to build chips at home. Tokyo Electron supplies gear to Taiwan Semiconductor Manufacturing Co., Samsung Electronics Co., SK Hynix Inc. and Intel Corp., and its forecast for the business year to March points to record revenue and operating profit. It also expects overall chip demand to double by 2030, boosted by artificial intelligence, autonomous cars and a push toward energy efficiency and carbon neutrality.

India is amping up efforts to attract international electronics companies and chipmakers to set up facilities within its borders, under a plan by Mr. Narendra Modi administration to close the tech gap with advanced economies. Apple Inc. is accelerating its production and sales of iPhones in the country, while Tata Group and others are investing billions of dollars in semiconductor fabrication plants. The government is providing incentives to support those ventures, which will need machinery and knowhow from companies like Tokyo Electron.

Tokyo Electron said it will help to train Tata Electronics' workforce on chipmaking equipment and support its research and development. Modi's administration has so far approved more than \$15 billion worth of semiconductor investments, including US memory maker Micron Technology Inc.'s plan for a \$2.75 billion assembly facility. Israel's Tower Semiconductor Ltd. is also seeking to partner with billionaire Gautam Adani on a \$10 billion fabrication plant in western India.

東京エレクトロンは、モジュラーチップメーカーとしてインドの拡大を準備します

日本最大のチップ機器メーカーである東京エレクトロンは、世界で最も人口の多い国で半導体製造を増やすという Modi 政府の推進によりうまく対応するため、2026年頃にインドにチップエンジニアのチームを設立しようとしています。

東京に本社を置く同社は、今後5年間で世界中で10,000人の新規雇用者を目標にしています。国内でチップを製造する国が増えているためです。東京エレクトロンは台湾半導体製造、Samsung子、SK Hynix、Intelにギアを供給しており、事業年度から3月までの見通しは収益と営業利益を記録しています。また、2030年までに、人工知能、自動運転車、エネルギー効率とカーボンニュートラルへの取り組みによって、チップ全体の需要が倍増すると予測しています。

インドは、Narender Modi 政権による先進国との技術格差を埋める計画の下、国境内に施設を設置するための国際的なエレクトロニクス企業や半導体メーカーの誘致努力を強化しています。アップル社は国内での iPhone の生産と販売を加速しており、タタグループなどは半導体製造工場に数十億ドルを投資しています。政府は、東京エレクトロンのような企業の機械やノウハウが必要となるベンチャー企業を支援するためのインセンティブを提供しています。

東京エレクトロンは、タタ・エレクトロニクスの従業員をチップ製造装置で訓練し、その研究開発を支援することを明らかにしました。Modi 政権はこれまでに、米国のメモリーメーカー、マイクロテクノロジー社の27億5000万ドル規模の組立設備計画を含め、150億ドル以上の半導体投資を承認しています。イスラエルのタワーセミコンダクタ社は、インド西部にある100億ドル規模の製造工場、億万長者のゴータム・アダニ氏との提携も模索しています。

For more details, kindly refer:

https://economictimes.indiatimes.com/industry/cons-products/electronics/tokyo-electron-prepares-india-expansion-as-modi-lures-chipmakers/articleshow/113720246.cms?utm_source=contentofinterest&utm_medium=text&utm_campaign=cppst



India - Japan News Updates



India, Japan agree to promote financial cooperation and strengthen bilateral ties

As per Finance Ministry statement, India and Japan has agreed to promote financial cooperation and strengthen bilateral relations at the second India-Japan finance dialogue held in Tokyo on 6th September 2024. Both sides discussed cooperation in third countries, bilateral cooperation, and international issues. The participants also exchanged their views on financial sector issues, including regulation and supervision, financial digitalization, as well as other policy initiatives in both countries.

The Indian delegation was led by Economic Affairs Secretary Mr. Ajay Seth while Mr. Atsushi Mimura, Vice Minister of Finance for International Affairs, Japan led the other side. From the Indian side, representatives from Ministry of Finance, Reserve Bank of India, SEBI, Pension Fund Regulatory and Development Authority, Insurance Regulatory and Development Authority of India, and International Financial Services Centres Authority participated in the discussion. The Japanese delegation included representatives from Ministry of Finance and Financial Services Agency.

インドと日本は、金融協力を促進し、二国間関係を強化することに同意します

インドと日本は、大蔵省の声明の通り、2024年9月6日に東京で開催された第2回日印財務対話において、金融協力の促進と二国間関係の強化に合意しました。双方は、第三国での協力、二国間協力、国際問題について話し合いました。参加者はまた、規制・監督、金融デジタル化、その他の両国の政策イニシアティブを含む金融セクターの問題について意見交換を行いました。

インド代表団は、Ajay Seth経済長官が、三村篤志財務副大臣が反対側を率いていました。インド側からは、財務省、インド準備銀行、SEBI、年金基金規制開発局、インド保険規制開発局、国際金融センター局の代表が議論に参加しました。日本代表団には、財務省・金融庁の代表者が含まれていまし

For more details, kindly refer:

https://economictimes.indiatimes.com/news/economy/foreign-trade/india-japan-agree-to-promote-financial-cooperation-and-strengthen-bilateral-ties/articleshow/113193666.cms?utm_source=contentofinterest&utm_medium=text&utm_campaign=cppst



India - Japan News Updates



G4 nations stress comprehensive security council reform as 'essential part' of UN's future

Foreign Ministers from the "Group of Four" countries - Brazil's Mauro Vieira, Germany's Annalena Baerbock, India's External Affairs Minister S Jaishankar, and Japan's Yoko Kamikawa met on the margins of the 79th Session of the United Nations General Assembly on 23rd September 2024. They gathered to evaluate the current state of the multilateral system and discuss potential reforms to the United Nations Security Council.

The G4 Ministers representing Brazil, Germany, India, and Japan stressed that a comprehensive reform of the Security Council is an "essential part" of any endeavor to make the United Nations better reflect contemporary geopolitical realities and thus fit for the present and future. In this regard, the Ministers of Germany, India and Japan also welcomed Brazil's initiative of launching a Call to Action on Global Governance Reform in the context of the Brazilian Presidency of the G20. They stressed the importance of transforming global governance and emphasized that discussions on reform of the UN Security Council remain a top priority following the "Summit of the Future."

The G4 Ministers reiterated their call for the expansion of the UN Security Council in both permanent and non-permanent categories of membership, which has been supported by a significant number of Member States throughout the negotiation process, in order to increase the Council's legitimacy and ensure its effectiveness. They agreed on the need to enhance the role and participation of developing countries, and those significantly contributing to international peace and security, in the Security Council, in both membership categories. Looking forward to the upcoming 80th anniversary of the United Nations in 2025, the G4 Ministers underscored the urgency of the reform of the Security Council, as well as their strong dedication to this goal.

G4諸国は、国連の将来の「不可欠な部分」として包括的な安保理改革を強調しています

「4カ国グループ」各国の外相 - ブラジルのマウロ・ヴィエイラ、ドイツのアナレナ・ベアボック、インドのS・ジャイシャンカール外相、日本の上川洋子氏が2024年9月23日に第79回国連総会の余白で会談しました。彼らは、多国籍体制の現状を評価し、国連安全保障理事会に対する改革の可能性について議論するために集まりました。

ブラジル、ドイツ、インド、日本を代表するG4閣僚は、安保理の包括的改革は、国連が現代の地政学的現実をよりよく反映し、したがって現在と未来に適合するようにするためのあらゆる努力の「不可欠な部分」とであると強調しました。この点に関し、ドイツ、インド、日本の大臣は、ブラジルがG20議長国の文脈において、「グローバルガバナンス改革に関する行動の呼びかけ」を開始したことを歓迎しました。彼らは、グローバル・ガバナンスを変革することの重要性を強調し、「未来のサミット」に続いて、国連安全保障理事会の改革に関する議論が依然として最優先課題であることを強調しました。

G4閣僚は、理事会の正当性を高め、その有効性を確保するために、交渉プロセスを通じてかなりの数の加盟国によって支持されてきた常任理事国と非常任理事国の両方のカテゴリーにおける国連安保理の拡大をあらためて求めました。両首脳は、安保理における途上国、国際平和・安全保障に大きく貢献する国々の役割と参加を強化する必要性について合意しました。2025年の国連創設80周年を前に、G4閣僚は、安保理改革の緊急性と、この目標に対する強いコミットメントを強調しました。

For more details, kindly refer:

https://economictimes.indiatimes.com/news/india/g4-nations-stress-comprehensive-security-council-reform-as-essential-part-of-uns-future/articleshow/113686743.cms?utm_source=contentofinterest&utm_medium=text&utm_campaign=cppst



India - Japan News Updates



Railway Minister visits Japan to resolve bullet train issues ahead of Modi visit this year

Senior officials like Member (Infrastructure) Railway Board, Mr. Anil Kumar Khandelwal, and Managing Director of the National High Speed Rail Corporation Ltd (NHSRCL), Mr. Vivek Kumar Gupta led by Indian Railway Minister Mr. Ashwini Vaishnaw undertook a three-day trip to Japan in September to resolve a number of problems that have resulted in a deadlock between India and Japan over Prime Minister Narendra Modi's pet project — the Bullet Train.

Officials said that while the entire land acquisition in Gujarat and Maharashtra had been completed, and 215 km of viaduct of the total 508 km distance was completed, the deadlock over costs for supplying rolling stock or train sets and signalling systems still persists. According to Japan International Cooperation Agency (JICA) loan conditions, only Japanese manufacturers such as Kawasaki and Hitachi can participate in the bid, thus they discussed several issues including Japan's insistence on Japanese vendors for the trains and signalling systems, as well as costing and timing estimates for the completion of the project. The increase in the project's costing is also becoming another issue.

According to NHSRCL figures, an expenditure of up to ₹60,372 crore (unaudited) has already occurred between FY 2020-21 to FY 2023-24, against a total outlooked budget of ₹1.08 lakh crore. A majority of this cost has been spent in creating infrastructure for the bullet train like constructing the viaduct, girder casting and launching, laying rail level slabs and so on.

鉄道大臣が今年のもディ訪問に先立って新幹線問題を解決するために日本を訪問します

メンバー（インフラ）鉄道委員会、Anil Kumar Khandelwal氏、インド鉄道大臣が率いる国立高速鉄道公社（NHSRCL）のマネージングディレクター、ビベック・クマール・グプタ氏のような上級管理者です。Ashwini Vaishnaw氏は、Narender Modi首相のペットプロジェクトである新幹線をめぐるインドと日本の間の行き詰まりを解決するため、9月に3日間の日本旅行を開始しました。

関係者によると、GujaratとMaharashtraの土地取得全体が完了し、総508 kmの高架橋215 kmが完了したものの、鉄道車両または列車セットおよび信号システムの供給コストに関する膠着状態は依然として続いています。国際協力機構（JICA）の融資条件によると、入札に参加できるのは川崎、日立など日本のメーカーのみで、日本の鉄道会社や信号システムへのこだわりなど、いくつかの問題について話し合いました、また、プロジェクトの完了に必要なコストとタイミングの見積もりも提供します。このプロジェクトのコストアップもまた別の問題となっています。

NHSRCLの数値によると、2020-21年度から2023-24年度までの間に、すでに最大60,372クローレ（未監査）の支出が発生しており、これは、₹ 1.08Lakh Croreと予測されています。このコストの大部分は、高架橋の建設、ガーダーの鋳造、打ち上げ、レールレベルのスラブの敷設など、新幹線のインフラの構築に費やされています。

For more details, kindly refer:

<https://www.thehindu.com/news/national/railway-minister-visits-japan-to-resolve-bullet-train-issues-ahead-of-modi-visit-this-year/article68702327.ece>



India - Japan News Updates



Union Minister Mr. Ashwini Vaishnaw meets Japan Minister to boost digital ties

The Minister for IT, Information and Broadcasting and Railways of India, Mr. Ashwini Vaishnaw met Japan's minister for Digital Transformation Mr. Taro Kono and discussed avenues to strengthen digital ties between the two countries and exploring avenues for collaboration and innovation in the digital landscape, particularly on futuristic technological advancements.

Mr. Vaishnaw also met with Mr. Tadashi Maeda, MD & Chairman of Japan bank of international cooperation to discuss progress under the India-Japan strategic partnership and exchanged views on key areas of cooperation and future opportunities.

Ashwini Vaishnaw労働組合大臣は、デジタル関係を強化するために日本の大臣に会います

インドのIT・情報放送・鉄道大臣であるAshwini Vaishnaw氏は、日本のデジタルトランスフォーメーション大臣である河野太郎氏と会談し、両国間のデジタル関係を強化し、デジタル環境における協力とイノベーションのための道を模索する方法について議論しました、特に未来的な技術の進歩についてです。

また、Vaishnaw氏は、日印戦略的パートナーシップの下での進展について議論するために、MD&日本国際協力銀行の前田忠氏と会談し、協力の重要な分野と今後の機会について意見交換を行いました。

For more details, kindly refer:

https://economictimes.indiatimes.com/news/politics-and-nation/union-minister-ashwini-vaishnaw-meets-japan-minister-to-boost-digital-ties/articleshow/113123640.cms?utm_source=contentofinterest&utm_medium=text&utm_campaign=cppst



Tax & Regulatory Updates



1. CBDT specifies the effective date of Vivad se Vishwas Scheme, 2024

The Finance Act, 2024 had proposed the Direct Tax Vivad se Vishwas Scheme, 2024 to reduce pending income tax litigation by providing for a dispute settlement mechanism pursuant to which eligible taxpayers could settle their pending tax disputes by paying a specified portion of the tax arrears. Accordingly, the CBDT has issued Notification No.103/2024 dated September 19, 2024, specifying 1st October 2024 as the date on which the Direct Tax Vivad Se Vishwas Scheme, 2024, shall come into force.

The Direct Tax Vivad se Vishwas Scheme, 2024 is available for cases where disputes or appeals, whether initiated by the taxpayer or the tax authorities, are pending as of July 22, 2024 before the Supreme Court, High Court, Income Tax Appellate Tribunal, Commissioner/Joint Commissioner of Income-tax (Appeals), the Dispute Resolution Panel, situations where the Dispute Resolution Panel has issued directions but the final assessment order is still pending, or where revision petitions are awaiting a decision from the Commissioner of Income Tax.

CBDTは、Vivadse Vishwas Schemeの発効日を2024年と定めています

2024年の財務法案では、未解決の所得税訴訟を減少させるために「直接税紛争解決スキーム 2024」が提案されており、適格な納税者が指定された税滞納額の一部を支払うことにより、未解決の税務紛争を解決できる仕組みを提供しています。これに基づき、CBDTは2024年9月19日付けの通知第103号を発行し、「直接税紛争解決スキーム 2024」が2024年10月1日から施行されることを決めました。

「直接税紛争解決スキーム 2024」は、2024年7月22日現在で、納税者または税務当局のいずれかが提起した紛争や上訴が、最高裁判所、高等裁判所、所得税控訴裁判所、所得税の申立てのための委員長/共同委員長、紛争解決パネル、または紛争解決パネルが指示を出したが最終的な評価命令がまだ保留中の状況、さらに税務署長からの決定を待つ改訂請求が存在する場合に適用されます。

2. CBDT rolls out E-Dispute Resolution Scheme, 2022

The Finance Act, 2021 had introduced a new section 245MA in the Income-tax Act constituting a Dispute Resolution Committee (DRC) with the objective to settle disputes of small / medium taxpayers, where the returned income is ≤ Rs. 50 Lakh and the aggregate amount of variation proposed is ≤ Rs. 10 Lakh.

On 5th April 2022, CBDT had issued Notification nos. 26 and 27 prescribing the e-Dispute Resolution Scheme, 2022 (e-DRS) and its Rules including scope of the scheme. Further, a press release has been issued by DRC on 30th August 2024 explaining the procedure to be followed for filing their application under e-DRS and the key points are summarized as under:

- Taxpayers are required to submit their applications using Form 34BC on income tax web portal;
- Applications must be filed within 1 month of receiving the relevant order;
- For cases, where an appeal has already been filed and is pending before CIT(Appeals), applications must be submitted latest by 30th September 2024
- For cases, where an order has been passed on or before 31st August 2024 and the time limit for filing appeal against such order before CIT(Appeals) has not lapsed, then application can be submitted on or before 30th September 2024

The DRC has powers to reduce or waive penalty or give immunity from prosecution for any offence punishable under the Income-tax Act.



Tax & Regulatory Updates

CBDTが電子紛争解決計画を発表、2022年

2021年の財務法において、所得税法に新たに245MA条が導入され、小規模および中規模の納税者のための紛争解決委員会（DRC）が設立されました。この委員会の目的は、申告された所得が500万円以下で、提案された修正額の合計が100万円以下の場合に、紛争を解決することです。

2022年4月5日、CBDTは通知番号を発行しました。2022年電子紛争解決計画（e-DRS）とその規則（その範囲を含む）を規定している26と27です。さらに、2024年8月30日にDRCからプレスリリースが発行され、e-DRSによる申請手続きが説明されており、要点は以下のように要約されています：

- (a) 納税者は、所得税ウェブポータルフォーム34BCを使用して申請書を提出する必要があります；
- (b) 申請は、当該命令を受けてから1ヶ月以内に行わなければなりません；
- (c) 既にも上訴が提起され、CIT（上訴）の前に係属している場合は、2024年9月30日までに申請書を提出する必要があります；
- (d) 2024年8月31日以前に注文が受け渡され、CIT (Appeals) 以前に当該注文に対する不服申立てを行う期限が経過していない場合は、2024年9月30日以前に申請を行うことができます

DRCは、所得税法に基づいて処罰される可能性のあるいかなる犯罪に対しても、刑罰を軽減または免除し、訴追を免除する権限を持っています。

3. Due date for filing Tax Audit Report extended till 7th October 2024

The due date for filing Tax Audit Report for the financial year ending March 31, 2024 for taxpayers who are required to get their accounts audited under the Income Tax Act, 1961 has been extended from 30th September 2024 to 7th October 2024.

税務調査報告書の提出期限は2024年10月7日まで延長されました

1961年所得税法により会計監査を受けなければならない納税者に対する2024年3月31日までの会計年度の税務監査報告書の提出期限が2024年9月30日から2024年10月7日に延長されました。

4. Circular revising monetary thresholds for litigation

The Central Board of Direct Taxes (CBDT) vide Circular No. 09/2024 dated 17th September 2024 revises the monetary limits for filing of appeals in income-tax cases (including related to TDS/TCS matters) as follows:

訴訟のための金銭的なしきい値を循環的に改訂します

2024年9月17日付けの中央直接税委員会（CBDT）ビデオ通知第09/2024号は、所得税（TDS/TCSに関連する事項を含む）の場合の上訴の提出のための金銭的制限を次のように改訂します：

S.no.	Appeals/SLPs in Income-tax matters	Monetary Limit (INR)
1	Before Income-tax Appellate Tribunal	60 Lakhs
2	Before High Court	2 Crores
3	Before Supreme Court	5 Crores

The aforesaid monetary limits shall also be applicable to appeals / Special Leave Petitions to be filed henceforth as well as the appeals/Special Leave Petitions which are pending before the High Court/Income-tax Appellate Tribunal/ Supreme Court from the date on which the Circular is issued and comes into effect i.e. 17th September 2024.

上記の金額制限は、今後提出される控訴および特別許可申立てに加え、2024年9月17日に発効する通達が発行された日以降に高等裁判所、所得税控訴 tribunal、最高裁判所で保留中の控訴および特別許可申立てにも適用されます。



Tax & Regulatory Updates

5. Changes proposed in Budget 2024 effective from 1st October 2024

The following amendments are effective from 1st October 2024 under Income Tax law:

- a) The Withholding Tax rates have been revised

Section	Nature of Transaction	Old Rate	New Rate
194O	Payment by e-commerce operator to e-commerce	1%	0.1%
194H	Payment of commission or brokerage	5%	2%
194IB	Payment of rent by Individuals or HUFs	5%	2%
194M	Payment of certain sums by Individuals or HUFs	5%	2%
194F	Repurchase of units by Mutual Funds or UTI	20%	Omitted
194G	Commission on sale of lottery tickets	5%	2%

- b) Elimination of Buy-Back Taxation: Earlier, a domestic company was required to pay tax @ 23.296% on buy back of its shares and receipts are exempt in the hands of shareholder. Now, receipts on buy-back of shares are taxable in the hands of shareholder as 'dividend' at normal tax rate applicable to them and there will be no tax implications in the hands of the Company buying back the shares.
- c) Increase in the rate of STT: The rate of Securities Transaction Tax (STT) will increase from 0.0625% to 0.1% in the case of 'options' and from 0.0125% to 0.02% in the case of 'futures'.

2024年度予算案における変更は2024年10月1日から有効です

以下の改正は2024年10月1日から所得税法に基づいて施行されます:

- a) 源泉徴収税率が改定されました

Section	Nature of Transaction	Old Rate	New Rate
194O	Payment by e-commerce operator to e-commerce	1%	0.1%
194H	Payment of commission or brokerage	5%	2%
194IB	Payment of rent by Individuals or HUFs	5%	2%
194M	Payment of certain sums by Individuals or HUFs	5%	2%
194F	Repurchase of units by Mutual Funds or UTI	20%	Omitted
194G	Commission on sale of lottery tickets	5%	2%

- b) バイバック課税の撤廃: 以前、国内企業は自社株のバイバックに対して23.296%の税金を支払う必要があり、領収書は株主の手によって免除されます。現在、株式の買い戻しに関する領収書は、株主の手によって通常の税率で「配当」として課税され、会社が株式を買い戻すことによる税金の影響はありません。
- c) STT率の上昇: 証券取引税 (STT) 率は「オプション」の場合0.0625%から0.1%に、「先物」の場合0.0125%から0.02%に上昇します。

6. Circulars dealing with refund claims/loss set-off filed late

In order to deal with the applications for condonation of delay in filing returns claiming refund and returns claiming carry forward of loss and set off thereof, the CBDT vide Circular No. 11/2024 dated 1st October 2024 authorizes Income Tax Authorities to admit an application for claiming refund and carry forward of loss and set off thereof under Section 119(2)(b) of the Income-tax Act, 1961 by providing comprehensive guidelines on the conditions for condonation and the procedures to be followed for deciding such matters. It provides that:

- The Principal Commissioner of Income-tax/Commissioner of Income-tax may accept/reject applications/claims if the amount of such claims is not more than INR 1 Crore for any one Assessment Year.
- The Chief Commissioner of Income-tax may accept/reject such applications/claims if the amount of such claims exceeds INR 1 Crore but is not more than INR 3 Crores for any one Assessment Year.
- The Principal Chief Commissioner of Income-tax may accept/reject such applications/claims if the amount of such claims exceeds INR 3 Crores for any one Assessment Year.
- there must be a reasonable cause for filing of returns beyond due date and also that it is a case of 'genuine hardship'.

Further, no condonation application, filed on or after 1st October 2024, for claim of refund/loss may be accepted beyond five years from the end of the Assessment Year for which such application/claim is made.



Tax & Regulatory Updates

返金請求/損失相殺に関する回覧が遅れて提出されました

返金を要求する返品と、損失の繰越および相殺を要求する返品の提出遅延の緩和申請に対処するために、CBDTビデオサーキュラーNo. を発行します。2024年10月1日付けの11/2024は、所得税当局が1961年所得税法第119条(2)(b)に基づいて払い戻しおよび損失の繰越請求の申請を承認することを許可し、これらの事項を決定するために従うべき条件と手順に関する包括的なガイドラインを提供します。これは次のことを提供します:

- 所得税の主要なコミッショナー/所得税のコミッショナーは、そのような請求の金額が1評価年にINR 1クロール以下である場合、申請/請求を受け入れ/拒否することができます。
- 所得税長官は、そのような請求額がINR 1クロールを超えているが、1評価年にINR 3クロール以下である場合、そのような申請/請求を受理/拒否することができます。
- 所得税の主要な最高責任者は、そのような請求の金額が1つの評価年にINR 3クロールを超えている場合、そのような申請/請求を承認/拒否することができます。
- 期限を過ぎた申告には合理的な理由がなければならず、また「genuine 苦難」の場合であることも必要です。

さらに、2024年10月1日以降に行われた払い戻し/損失の請求についての条件付き申請は、そのような申請/請求が行われた評価年の終わりから5年を超えて受理することはできません。

7. CBDT issues Instruction on SOP for handling 'Audit Objections'

CBDT has issued Instruction No. 2/2024 dated 9th September 2024 on Standard Operating Procedure ('SOP') for internal audit. This Instruction aims to supersede previous Instruction No. 6/2017 dated 21st July 2017 along with other previous instructions in this regard.

The Instruction provides the procedure of internal audit comprises of target of auditors, re-checking, auditable cases and allocation, conduct of audit and procedure for handling audit objections, among others while discontinuing the practice of 'Audit Observation'. This Instruction is effective immediately and shall be applicable to the currently pending internal audit objections.

These Instructions aim to ensure timely resolution and improvement in the quality of assessments.

CBDTは、「監査異議」を処理するためのSOPに関する指示を発行します

CBDTは2024年9月9日付で、内部監査のための標準運用手順(SOP)に関する指示No. 2/2024を発行しました。この命令は、2017年7月21日付けの以前の命令No. 6/2017と、この点に関する他の以前の命令を置き換えることを目的としています。

この指示は、監査対象、再確認、監査可能な事例と配分、監査の実施、監査異議の処理のための手順など、「監査観察」の実施を中止する内部監査の手順を提供します。この指示は直ちに有効であり、現在保留中の内部監査の異議申し立てに適用されます。

これらの手順は、評価の品質をタイムリーに解決し、改善することを目的としています。



Tax & Regulatory Updates



1. Key Highlights of 54th GST Council Meeting 第54回GST理事会の主要なハイライトです

The 54th GST Council meeting, held on 9th September 2024, brought several important decisions related to tax rate adjustments, trade facilitation measures, and compliance streamlining. The highlights of recommendation made is summarized as under:

2024年9月9日に開催された第54回GST理事会は、税率調整、貿易円滑化措置、コンプライアンスの合理化に関するいくつかの重要な決定をもたらしました。推奨事項の要点は、次のように要約されます:

A. Recommendations relevant for Every Business Entity すべての企業に関連する推奨事項です

- Rentals for commercial property from unregistered to registered persons will now fall under reverse charge mechanism (RCM) to prevent revenue loss. After this change, the taxation of rentals will be as follows (rate of GST being 18%)

登録されていない人から登録されている人への商業用不動産の賃貸は、収益損失を防ぐための逆チャージメカニズム (RCM) に該当します。この変更後、賃貸料の課税は以下の通りとなります (GST率は18%)

Property	Owner	Tenant	Tax Treatment
Residential	Registered	Registered	RCM
Commercial	Registered	Registered	FCM
Residential	Registered	Unregistered	Exempt
Commercial	Registered	Unregistered	FCM
Residential	Unregistered	Registered	RCM
Commercial	Unregistered	Registered	RCM
Residential	Unregistered	Unregistered	Exempt
Commercial	Unregistered	Unregistered	Not Applicable

- For the purpose of amnesty on interest and penalties for demands pertaining to FY 2017-18 to FY 2019-20 (as given by Finance Act, 2024), a new Rule 164 is proposed to be inserted for prescribing the procedure to allow taxpayers to pay their dues by 31-Mar-2025, without interest or penalties. It is also recommended to issue a circular to clarify various issues related to availment of waiver of interest or penalty or both as per newly introduced section 128A. This provision will be notified with effect from 1-Nov-2024.

2017-18年度から2019-20年度 (金融法2024年3月31日に規定) に係る請求に係る利子及び違約金についての 恩赦のために、納税者が利息又は違約金を支払うことなく、2025年3月31日までに納付できるようにする手続を規定するために、新たな規則164を挿入することが提案されています。また、新たに導入された第128A条に従って、利息または違約金の免除、またはその両方に関連するさまざまな問題を明確にするための通知を発行することをお勧めします。この規定は、2024年11月1日から効力をもって通知されます。

- It is also provided in Finance Act, 2024 that ITC for FY 2017-18 to FY 2020-21 could be claimed until 30-Nov-2021. However, certain adjudicating authorities issued negative or adverse orders due to the aforementioned provisions not being notified, leading to time-barred issues. It is now recommended to issue a circular to clarify the implications of these orders and to provide a special procedure for rectifying such orders.

また、2024年の金融法では、2017-18年度から2020-21年度までのITCの請求が2021年11月30日まで可能であると規定されています。しかし、上記の規定が通知されないため、一部の裁定当局が否定的または不利な命令を下し、時間制限問題が発生しました。これらの注文の意味を明確にするための通知を発行し、そのような注文を修正するための特別な手順を提供することをお勧めします。



Tax & Regulatory Updates

- The Council has announced B2C E-Invoicing Pilot program in lines with and after successful implementation of B2B e-invoicing norms.

理事会は、B2Bの電子請求基準の導入に成功した後、B2C E-請求パイロットプログラムを発表しました。

- The council has also recommended Invoice Management System (IMS) and new ledgers, such as RCM and ITC Reclaim ledgers. Taxpayers must declare opening balances for these ledgers by 31-Oct-2024.

理事会はまた、請求書管理システム (IMS) とRCMやITC回収台帳などの新しい台帳も推奨しています。納税者は、これらの帳簿の開設残高を2024年10月31日までに申告しなければなりません。

- The council has proposed, to expedite the refund procedure, to prospectively omit Rule 96 (10), Rule 89 (4A) and Rule 89 (4B). Accordingly, all these refunds will be filed under Rule 89 (4) only.

理事会は、返金手続きを迅速化するために、規則96 (10)、規則89 (4A) および規則89 (4B) を将来的に省略することを提案しました。したがって、これらの払い戻しは、規則89 (4) に基づいてのみ行われます。

- Further, it is also proposed that if inputs were initially imported without payment of IGST and compensation cess by availing benefits under Notifications No. 78/2017-Cus and 79/2017-Cus, but IGST and cess were later paid along with interest and the Bill of Entry was reassessed, the refund of IGST on exports will not be deemed as a violation of Rule 96 (10) of the CGST Rules. Taxpayers should review their claims accordingly and ensure they take advantage of this provision while applying for refunds.

また、当初はIGSTの支払いなしで輸入され、Notifications No. 78/2017-Cusと79/2017-Cusによる特典を利用して補償を受けることが提案されていましたが、後にIGSTとEntry Billと一緒に支払い、再評価された場合、輸出に対するIGSTの払い戻しは、CGST規則第96条(10)に違反するものとみなされません。納税者は、それに応じて請求を検討し、払い戻しを申請する際にこの条項を利用することを確認する必要があります。

B. Following Services are proposed to be added in list of GST Exemptions

- Services by Flying Training Organizations (FTOs) offering DGCA-approved courses;
- R&D services provided by government entities or universities;
- Services provided by State or Central educational boards to government schools;
- Import of services by Indian branch offices of foreign airlines, without any consideration;
- Services provided in relation to electricity supply, such as meter rentals and transformer testing fees.

GST 免除のリストに次のサービスを追加することが提案されています

- DGCA認定コースを提供する飛行訓練機関 (FTO) によるサービスです;
- 政府機関または大学が提供するR&Dサービスです;
- 州または中央教育委員会が政府の学校に提供するサービスです;
- 外国航空会社のインド支社によるサービスの輸入は、何の考慮もなしに行われます;
- メーターのレンタルや変圧器の試験料金など、電力供給に関連して提供されるサービスです。

C. Industry Specific Trade Facilitation Measures / Clarifications

- Preferential Location Charges (PLC): PLC charged by the Developer / Builder for sale of properties will be treated as a part of the composite supply. These charges will follow the same tax rate as the main construction service.
- Ancillary Services by Goods Transport Agency (GTA): Services like loading, unloading, and warehousing, when provided alongside goods transport, will now be considered part of the composite supply if a consignment note is issued. If these services are billed separately, they will not be treated as part of the composite supply.
- GST Regularization for Film Distributors: Film distributors and sub-distributors who acted as principals in acquiring and distributing films before 1-Oct-2021 will have their GST liability regularized on as-is-where-is basis. There was an issue with respect to rate applicability on these services.

業界固有の貿易円滑化措置/明確化です

- 優先ロケーション料金 (PLC) : 開発者/ビルダーが不動産の販売のために請求するPLCは、複合サプライの一部として扱われます。これらの料金は、主要な建設サービスと同じ税率に従います。
- 貨物輸送機関 (GTA) による補助的なサービス:貨物輸送とともに提供される場合、積み込み、荷下ろし、倉庫などのサービスは、現在、委託紙幣が発行された場合、複合供給の一部と見なされます。これらのサービスが個別に請求される場合、複合サプライの一部として扱われます。
- GST 正規化は、フィルムディストリビューター向けに行われます: 2021年10月1日以前にフィルムの取得および配布の主要な役割を果たしたフィルム販売業者およびサブ販売業者は、GST責任を現状のままですべて正規化されます。これらのサービスの適用率に関して問題がありました。



Tax & Regulatory Updates

D. RCM Additions RCM が追加されました

It is recommended that Metal scrap sold by unregistered sellers to registered buyers will now fall under the RCM. Moreover, B2B transactions involving metal scrap will have a 2% TDS.

未登録販売者が登録購入者に販売する金属スクラップは、RCMに該当することを推奨します。さらに、金属スクラップを含むB2B取引は、2%のTDSを有することになります。

E. Changes/Clarification in GST Tax Rates GST税率の変更/明確化を行います

S.no.	Particulars	Old Rate	New Rate
1.	Extruded savoury products eg. Chips, bingo etc.	18%	12%
2.	Cancer Drugs like Trastuzumab, Deruxtecan and Osimertinib	12%	5%
3.	Car and Motorcycle Seats	18%	28%
4.	Passenger Transport by Helicopters (on seat share basis), excluding charter helicopter services	18%	5%
5.	Roof Mounted Package Unit (RMPU) Air Conditioning Machines (clarification)	Clarified	28%

2. Clarification in respect of Advertising Services provided to foreign clients

The Central Board of Indirect Taxes & Customs (CBIC) has issued a clarification through Circular No. 230/24/2024-GST dated 10th September 2024 in respect of Advertising Services provided to foreign clients. The summary of this Clarification is as under:

- The advertising agencies generally enter into two agreements. One with the client located outside India for providing a one stop solution and another with media company to procure media space for display of the advertisement and to monitor the campaign progress. These agreements are in the nature of two distinct principal-to-principal supplies. The advertising agency is providing the services to the client on its own account, thus same cannot be considered as “intermediary”, accordingly, the place of supply cannot be linked with the location of supplier of services.
- The foreign client is liable to pay the consideration to advertising company for the supply of advertising and not the consumers or the target audience that watches the advertisement in India. Therefore, it is clarified that the recipient of the advertising services provided by the advertising company in such cases is the foreign client and not the Indian representative of the foreign client based in India.
- The provisions of Section 13(3)(a) pertaining to the services supplied in respect of goods which are required to be made physically available by the recipient of services to the supplier of services is also not applicable because there is no involvement of goods as such which are required to be physically available with supplier of advertising services.
- The provisions of Section 13(3)(b) is also not applicable because the supply of advertising services does not require physical presence of the recipient (foreign client) for availing such advertising services.

外国のお客様に提供される広告サービスについて説明します

中央間接税関税委員会 (CBIC) は、2024年9月10日付第230/24/2024-GSTにより、外国の顧客に提供される広告サービスに関する明確化を発表しました。この明確化の概要は次のとおりです:

- 広告代理店は通常、2つの契約を結んでいます。1つはインド国外にあるクライアントで、1つは1つのストップソリューションを提供し、もう1つはメディア企業で広告を表示するためのメディアスペースを調達し、キャンペーンの進捗を監視します。これらの契約は、2つの主要な供給源の性質にあります。広告代理店は、顧客に対して独自のアカウントでサービスを提供しているため、「仲介」とは見なされません。したがって、サービスの提供先とサービスの提供先を関連付けることはできません。
- 外国のお客様は、インドで広告を視聴する消費者やターゲット層ではなく、広告会社に対して広告の提供に対する対価を支払う義務があります。したがって、このような場合において、広告会社が提供する広告サービスの受領者は、インドに拠点を置く外国人クライアントのインド代表者ではなく、外国人クライアントであることが明らかになりました。
- 第13条(3)(a)の規定は、サービスの受領者がサービスの提供者に対して物理的に利用可能にすることが要求される商品についても、広告の提供者に対して物理的に利用可能にすることが要求される商品には関与しないため、適用されません サービスを提供します。
- また、広告サービスの提供には、そのような広告サービスを利用するために受信者（外部クライアント）の物理的なプレゼンスを必要としないため、セクション 13(3)(b) の規定も適用されません。



Tax & Regulatory Updates

3. Clarification on availability of input tax credit in respect of demo vehicles

The CBIC has issued clarification through Circular No. 231/25/2024-GST dated 10th September 2024 on availability of input tax credit in respect of demo vehicles. The summary of this Clarification is as under:

- Section 17(5)(a) of CGST Act provides that input tax credit shall not be available in respect of motor vehicles for transportation of persons having approved seating capacity of not more than 13 persons (including the driver), except when they are used for making taxable supplies like further supply of such motor vehicles, transportation of passengers, or imparting training on driving such motor vehicles.
- The demo vehicles are used by Authorized Dealers to provide trial run and to demonstrate features of the vehicle to potential buyers, it helps the potential buyers to make a decision to purchase a particular kind of motor vehicle. Therefore, as demo vehicles promote sale of similar type of motor vehicles, they can be considered to be used by the dealer for making 'further supply of such motor vehicles'. Accordingly, input tax credit in respect of demo vehicles is not blocked under Section 17(5)(a).
- However, there may be some cases where motor vehicles are used for purposes other than for making further supply of such motor vehicles, say for transportation of its staff employees/ management etc. In such cases, input tax credit in respect of such motor vehicles would not be available.

デモ車両に関する入力税額控除の有無を明確にします

CBICは2024年9月10日付けの通知No. 231/25/2024-GSTを通じて、デモ車両に関する入力税額控除の利用可能性についての明確化を発表しました。この明確化の概要は次のとおりです:

- CGST法第17条 (5) (a) は、13人以下（運転手を含む）の承認された座席定員を有する者の輸送のための自動車に関する入力税額控除は、そのような自動車の追加供給のような課税品を作るために使用される場合を除き、使用することができないと規定しています、乗客の輸送、またはそのような自動車の運転に関する訓練を行います。
- デモ車両は、認定ディーラーが試乗を提供し、潜在的な購入者に車両の特徴を示すために使用されます。これにより、潜在的な購入者は特定の種類の自動車を購入する決定を下すことができます。したがって、デモ車両は同様の種類の自動車の販売を促進するため、ディーラーが「そのような自動車のさらなる供給」を行うために使用されていると見なすことができます。そのため、デモ車両に関する仕入れ税額控除は、所得税法第17(5)(a)条の下で制限されることはありません。
- ただし、従業員の輸送や経営者の輸送など、自動車のさらなる供給以外の目的で自動車を使用する場合があります。このような場合、そのような自動車に関する入力税額控除は利用できません。

4. Clarification on place of supply of data hosting services

The CBIC has issued clarification through Circular No. 232/26/2024-GST dated 10th September 2024 on place of supply of data hosting services provided by service providers located in India to cloud computing service providers located outside India. The summary of this Clarification is as under:

- The Cloud Computing Service Providers (CCSP) generally enter into contracts with Data Hosting Service Providers (DHSP) to use their data center's for hosting cloud computing services. DHSP either owns premises for data center or operates data center on leased premises, procures infrastructure and human resource, handles operations like infrastructure monitoring, IT management and equipment maintenance, etc. to provide the said supply of data hosting services to CCSP.
- The DHSP do not deal with end users/consumers of CCSP and may not even know about the end users, thus there is no contact between DHSP and the end users/ consumers/ subscribers of the overseas CCSP. The DHSP provides data hosting services to CCSP on principal-to-principal basis on his own account and is not acting as a broker or agent for facilitating supply of service between CCSP and their end users/consumers.
- Accordingly, the services provided by DHSP to its overseas CCSP cannot be considered as intermediary services and hence, the place of supply cannot be determined as per section 13(8)(b) of IGST Act.
- The services provided by DHSP to CCSP cannot be considered in relation to the goods "made available" by the said CCSP, hence, the place of supply cannot be determined under section 13(3)(a) of the IGST Act.
- Data hosting services are not passive supply of service in respect of immovable property but supplying comprehensive services related to data hosting like operating data center, ensuring uninterrupted power supplies, backup generators, network connectivity, backup facility, firewall services, and monitoring and surveillance service for ensuring continuous operations of the servers and related hardware, etc., thus data hosting services cannot be considered as the services provided directly in relation to immovable property or physical premises and accordingly it cannot be determined under section 13(4) of IGST Act.



Tax & Regulatory Updates

データホスティングサービスの提供場所を明確にします

CBICは、2024年9月10日付けの通知No. 232/26/2024-GSTを通じて、インドのサービスプロバイダがインド国外のクラウドコンピューティングサービスプロバイダに提供するデータホスティングサービスの代わりに、明確化を発表しました。この明確化の概要は次のとおりです：

- クラウドコンピューティングサービスプロバイダー（CCSP）は、一般的にデータホスティングサービスプロバイダー（DHSP）と契約を結び、彼らのデータセンターを利用してクラウドコンピューティングサービスをホスティングします。DHSPは、データセンターのための施設を所有するか、リースした施設でデータセンターを運営し、インフラストラクチャや人材を調達し、インフラの監視、IT管理、設備のメンテナンスなどの運営を行い、CCSPに対してデータホスティングサービスを提供します。
- DHSPはCCSPのエンドユーザー/消費者を扱っておらず、エンドユーザーについても知らない場合があるため、DHSPと海外CCSPのエンドユーザー/消費者/加入者との間には連絡がありません。DHSPは、独自のアカウントでCCSPにデータホスティングサービスを提供しており、CCSPとエンドユーザー/消費者間のサービス提供を促進するブローカーまたはエージェントとしての役割を果たしていません。
- したがって、DHSPが海外のCCSPに提供するサービスは仲介サービスとみなされないため、IGST法第13条(8)(b)のように供給先を決定することはできません。
- DHSPがCCSPに提供するサービスは、当該CCSPによって「利用可能にされた」商品に関連して考慮することができないため、IGST法第13条(3)(a)に基づいて供給先を決定することはできません。
- データホスティングサービスは、不動産の資産に関する受動的なサービス供給ではなく、データセンターの運用などのデータホスティングに関連する包括的なサービスを提供することで、中断のない電源、バックアップジェネレータ、ネットワーク接続、バックアップファシリティ、ファイアウォールサービス、サーバおよび関連ハードウェアなどの継続的な運用を確保するための監視および監視サービスは、データホスティングサービスを不動産または物理的な施設に直接関連して提供されるサービスと見なすことはできず、したがってIGST法第13条(4)項に基づいて決定することはできません。

5. GSTN to launch Invoice Management System on 1st October 2024

The GST Department vide Advisory dated 3rd September 2024 has launched the new Invoice Management System with effect from 1st October 2024 which can be accessible from GST portal only. Now, the system shall allow recipient taxpayers to accept, reject, or hold invoices for later use. It shall facilitate the matching of records and invoices between taxpayers and suppliers. It ensures correct ITC claims and helps in creating an audit trail for GST audits. Only invoices accepted by recipients will be included in their GSTR-2B as eligible ITC.

This system aims to streamline the process of invoice corrections and amendments between taxpayers and their suppliers and provide an opportunity to review the authenticity of received invoices and simplify the scrutiny process for tax authorities.

GSTNは2024年10月1日に請求書管理システムを開始します

2024年9月3日付けのGST部門ビデオアドバイザリーは、2024年10月1日からGSTポータルからのみアクセス可能な新しい請求書管理システムを開始しました。今、システムは、受取人納税者が後で使用するために請求書を受け入れるか、拒否するか、または保持することができるようにする必要があります。納税者と供給者との間の記録と請求書の照合を容易にします。ITCの主張が正しいことを保証し、GST監査の監査証跡を作成するのに役立ちます。GSTR-2Bには、受取人が受領した請求書のみが適格ITCとして含まれます。

この制度は、納税者とその供給者との間で請求書の訂正と修正のプロセスを合理化し、受領した請求書の真偽を確認し、税務当局の精査プロセスを簡素化することを目的としています。

6. Archival of GST Returns data on GST portal

The GSTN has issued an Advisory dated 24th September 2024 to apprise the taxpayers that the data on the GST portal is retained and accessible for a maximum period of seven years. Accordingly, the data of returns filed for July 2017 and August 2017 has been archived on 1st August 2024 and 1st September 2024 respectively.

GST のアーカイブ GST ポータルのデータを返します

GSTNは2024年9月24日付けのアドバイザリーを発表し、納税者に対してGSTポータル上のデータは最大で7年間保持され、アクセス可能であることを通知しました。それに伴い、2017年7月および2017年8月に提出された申告のデータは、それぞれ2024年8月1日および2024年9月1日にアーカイブされました。



Tax & Regulatory Updates

7. Validity of Notices/Orders without Digital Signatures

The GSTN has issued an Advisory dated 26th September 2024 clarifying that Show Cause Notice / Order of Assessment / Refund Orders ('Orders') issued and appearing on the GST portal without bearing the digital signature of the proper authority shall not be held as invalid. The Advisory states that such Orders are generated on the command of Proper Officer only upon logging in to the GST Portal with their digital signature and therefore, the same need not bear the digital signature of the officer.

デジタル署名なしの通知/命令の有効性

GSTNは2024年9月26日付けのアドバイザリーを発表し、デジタル署名を持たない適切な権限者の「理由提示通知」や「査定命令」、「返金命令」（以下「命令」といいます）がGSTポータル上に表示されている場合でも、それが無効とは見なされないことを明確にしました。このアドバイザリーでは、こうした命令は適切な職員がデジタル署名を用いてGSTポータルにログインした際にのみ生成されるため、職員のデジタル署名が必要ないことが説明されています。

8. Extension of due date for reporting ITC reversal opening balance

The GSTN has issued an Advisory dated 17th September 2024 pertaining to extension of due dates for reporting of ITC reversal as an opening balance on the newly introduced Electronic Credit Reversal and Re-claimed Statement on the GST Portal. The key highlight of the Advisory is as under:

- The feature to report opening balance will be available from 15th September 2024 to 31st October 2024. The taxpayer will be able to amend the declared opening balance till 30th November 2024.
- Taxpayers who file returns monthly are required to report their opening balance after considering the ITC reversal only up till July 2023.
- Taxpayers who file returns quarterly are required to report their opening balance up to the first quarter of F.Y. 2023-24, after considering the ITC reversal only for the period of April 2023 to June 2023.

ITCリバーソオープン残高の報告期限が延長されました

GSTNは2024年9月17日に、新たに導入されたGSTポータルにおける電子信用逆転および再請求声明のオープニングバランスとしてITC逆転の報告期限の延長に関する諮問を発表しました。諮問の主な要点は以下の通りです：

- 開業残高報告機能は2024年9月15日から2024年10月31日までご利用いただけます。納税者は2024年11月30日まで申告された開業残高を修正することができます。
- 毎月申告する納税者は、2023年7月までのITCの逆転のみを考慮した後、開業残高を報告する必要があります
- 四半期ごとに申告する納税者は、Fの第1四半期までの開業残高を報告する必要があります。Y。2023-24年は、2023年4月から2023年6月までの間だけITCの逆転を考慮した後です。

This space has been left blank intentionally



Tax & Regulatory Updates



1. Extension of RoDTEP Scheme

The Directorate General of Foreign Trade (DGFT) vide Notification No. 32/2024-25 dated 30th September 2024 has extended the benefit of Remission of Duties & Taxes on Exported Products (RoDTEP) as under:

- For products manufactured by Domestic Tariff Area (DTA) units, the benefit is extended up to 30th September 2025.
- For products manufactured by Advance Authorization holders ('AA'), Export Oriented Units ('EOU') and Special Economic Zone ('SEZ') Units, the benefit is extended from 30th September 2024 to 31st December 2024.

Also, revised RoDTEP rates have been notified under Appendix 4R (for DTA exports) and Appendix 4RE (for AA/EOU/SEZ units) which shall be effective from 10th October 2024.

RoDTEP スキームの拡張です

2024年9月30日付けの対外貿易総局（DGFT）ビデオ通知第32/2024-25号は、輸出製品に対する関税および税金の免除（RoDTEP）の恩恵を以下のように拡大しました：

- 国内関税地域（DTA）単位で製造された製品の場合、特典は2025年9月30日まで延長されます。
- 事前承認権者（「AA」）、輸出志向ユニット（「EOU」）、経済特区（「SEZ」）ユニットによって製造された製品については、2024年9月30日から2024年12月31日まで特典が延長されます。

また、修正された RoDTEP レートは、2024 年 10 月 10 日から有効となる付録 4R（DTA 輸出の場合）および付録 4RE（AA/EOU/SEZ 装置の場合）に基づいて通知されています。

2. Amendment under EPCG on reporting of Export Obligation

The DGFT vide Public Notice No. 24/2024 dated 20th September 2024 has amended Para no. 5.14 in Chapter 5 of Handbook of Procedures, 2023 pertaining to EPCG Scheme. The summary of change proposed is as under:

輸出義務の報告に関するEPCGに基づく修正案です

2024年9月20日付のDGFTビデオ公告第24/2024号は、EPCGスキームに関する2023年ハンドブック第5章のパラ5.14を修正しました。提案されている変更の概要は次のとおりです：

Existing Policy	Revised Policy
<p>ANNUAL REPORTING OF EO FULFILMENT: The authorization holder is required to submit an online report on the fulfilment of EO <u>by June 30 each year</u>. This report must include statement with details such as shipping bill number, date of export, and description of goods. Any delays in reporting will incur a late fee of INR 5,000 per year for each authorization.</p>	<p>REPORT ON EO FULFILMENT: The authorization holder must submit an online report on the fulfilment of EO <u>after the first block period of four years and continue to do so until the EO period expires</u>. This report must include a statement detailing the shipping bill, invoice number, and FIRC number, as applicable, and must be certified by a Chartered Accountant (CA) or Company Secretary (CS) to provide evidence of compliance with both specific and average EO requirements.</p>



Tax & Regulatory Updates

3. Digitization of Customs Bonded Warehouse Procedures 税関保税倉庫手続きのデジタル化です

CBIC vide Circular No.19/2024-Customs dated 30th September 2024 has launched Warehouse Module on ICEGATE to improve the ease of doing business related to Customs Bonded Warehouses. The key points are summarized as under:

- Online Warehouse License Applications: Now, the application can be filed online for obtaining a Warehouse License which streamlines the licensing process and reduces paperwork.
- Digital Transfer Requests: The module allows online submission and processing of requests to transfer warehoused goods to other parties or different warehouses, which facilitate quicker transaction and improve inventory management
- Monthly Returns: Warehouse operators can file their monthly returns online, which simplify the compliance and record-keeping thereby enhance transparency in operations.

2024年9月30日付CBICビデオ通知No. 19/2024-税関は、税関保税倉庫関連の業務の容易性を改善するためにICEGATE上の倉庫モジュールを開始しました。主なポイントは次のように要約されています:

- オンライン倉庫ライセンスアプリケーションは次のとおりです: 今では、ライセンスプロセスを合理化し、事務処理を削減するWarehouse Licenseを取得するために、オンラインで申請することができます。
- デジタル転送要求は次のとおりです: このモジュールを使用すると、保管されている製品を他のパーティまたは別の倉庫に転送する要求をオンラインで送信および処理できるため、迅速な取引が可能になり、在庫管理が向上します。
- 月々の返品です: 倉庫事業者は、毎月の返品をオンラインで提出できるため、コンプライアンスと記録管理がシンプルになり、業務の透明性が向上します。

4. RCMC not required for post export remission schemes

The DGFT vide Trade Notice No.19/2024-25 dated 4th October 2024 has clarified that a Registration-Cum-Membership Certificate ('RCMC') is mandatory for exporters seeking authorizations or benefits under the Foreign Trade Policy ('FTP') 2023, excluding restricted items. However, the requirement of RCMC does not apply for availing post-export remission based schemes such as Duty Drawback, Rebate of State and Central Taxes and Levies ('RoSCTL') and Remission of Duties and Taxes on Export Products ('RoDTEP').

RMCは、輸出後の免除制度には必要ありません

2024年10月4日付のDGFTビデオ貿易通知第19/2024-25号は、外国貿易政策 (FTP) 2023年の認可または利益を求める輸出業者に対して、登録兼メンバーシップ証明書 (「RCC」) が義務付けられていることを明らかにしました。ただし、RCMCの要件は、輸出後の免税に基づくスキーム (「Duty Refract」, 「Rebate of State and Central Taxes and Levies」 (「RoSCTL」))、輸出製品に対する関税および税金の免除 (「RoDTEP」) などには適用されません。

5. ICES processing for export payments of courier exports

The CBIC vide Circular No. 15/2024-Customs dated 12th September 2024 has decided to use the Indian Customs EDI System ('ICES') at the International Courier Terminals to process specified courier export related payments like Duty Drawback, RoDTEP and RoSCTL, which were not possible on the Express Cargo Clearance System ('ECCS') and made the necessary amendments in Courier Imports and Exports (Electronic Declaration and Processing) Regulations, 2010. The process to be followed is as under:

- Authorized Couriers must file the Shipping Bill for Drawback, RoDTEP, or RoSCTL claims on ICEGATE, using their existing Courier Registration from Customs. The Shipping Bill will be processed through ICES.
- The Custodian managing the International Courier Terminals (ICT) must register as a Custodian on ICEGATE to handle export goods registration & related messages. Once goods are registered at ICT, it will be examined there itself
- The logistics of the courier terminal will be used for physical handling and examination purposes, while customs clearance will be managed through ICES.

ICES は、宅配便の輸出代金の支払いを処理します

2024年9月12日付けのCBICビデオ通知第15/2024号-税関は、国際宅配便ターミナルでインド税関EDIシステム (「ICES」) を使用して、Duty Refract、RoDTEP、RoSCTLなどの特定の宅配便輸出関連の支払いを処理することを決定しました、これらはエクスプレスクーリアクリアランスシステム (「ECCS」) では不可能であり、2010年の宅配輸出入 (電子申告および処理) 規制に必要な修正を行いました。フォローするプロセスは次のとおりです:

- 承認された配送業者は、税関からの既存の配送業者登録を使用して、ICEGATE上に返送請求書、RoDTEP、またはRoSCTL請求書を提出する必要があります。配送料はICESを通じて処理されます。
- 国際宅配ターミナル (ICT) を管理する管理者は、輸出商品の登録および関連メッセージを処理するために、ICEGATEに管理者として登録する必要があります。商品がICTに登録されると、そこで商品自体が審査されます。
- 宅配便ターミナルの物流は物理的な取り扱いと検査のために使用され、通関はICESを通じて管理されます。



Tax & Regulatory Updates



A. Extension of timeline till 30th September 2025 for companies to conduct AGM & EGM

Due to COVID-19, MCA vide various circulars issued from time to time has allowed companies to conduct their Annual General Meetings (AGMs) or Extra-ordinary General Meetings (EGMs) through Video Conferencing (VC) or Other Audio Visual Means (OAVM).

The MCA vide Circular no. 9/2023 dated 25th September 2023 had extended the due date for conducting AGM (due to be held during the year 2023 / 2024) / EGM till 30th September 2024 which are to be held through VC or OAVM only.

In line of above, MCA has issued Circular no. 9 dated 19th September 2024 extending the due date to 30 September 2025 for AGMs which are due in the year 2024 or 2025 and / or EGMs, which are to be held through VC or OAVM.

2025年9月30日まで、企業がAGMおよびEGMを実施するためのスケジュールを延長します

COVID-19により、MCAは時々発行される様々なビデオ通知を通じて、企業がビデオ会議 (VC) またはその他のオーディオビジュアル手段 (OAVM) を通じて年次総会 (AGM) または臨時総会 (EGM) を行うことができました。

2023年9月25日付MCAビデオ・サーキュラーNo. 9/2023は、AGM (2023年/2024年中に開催予定) の実施期限を2024年9月30日まで延長し、これはVCまたはOAVMのみで開催されます。

上記に沿って、MCAは2024年または2025年に期限が到来するAGMおよび/またはOAVMを介して開催されるEGMについて、2024年9月19日付の通知第9号を2025年9月30日まで延長しました。

B. Cross border mergers & amalgamations under the fast-track merger route

Rule 25A of the Companies (Compromises, Arrangements and Amalgamations) Rules, 2016 permits overseas company to merge with an Indian company by seeking prior approval of the Reserve Bank of India (RBI) and National Company Law Tribunal (NCLT). The process of obtaining such approvals is often time-consuming due to backlog of cases resulting in substantial delay in the merger process.

MCA has issued a Notification no. 2/31/CAA/2013 dated 9th September 2024 and introduced new Rule 25A(5) to the above Rules, permitting the merger or amalgamation of a foreign holding company into an Indian subsidiary to be undertaken through the fast-track merger scheme set out u/s 233 of the Companies Act, 2013. A fast-track merger would not require approval from the NCLT, which would streamline the process and significantly reduce the costs and time required for a merger.

In order to avail the fast-track route, the following conditions must be satisfied:

- a. Prior approval must be obtained from RBI by both transferor and transferee entities except if the transaction is being undertaken in accordance with Foreign Exchange Management (Cross Border Merger) Regulations, 2018;
- b. Transferee Indian company must comply with Section 233 of the Companies Act (i.e. provisions applicable to fast-track mergers)



Tax & Regulatory Updates

国境を越えた合併と合併は、ファストトラックの合併ルートの下で行われます

2016年の企業（妥協、取り決め、合併）規則第25A条は、海外企業がインド準備銀行（RBI）および全国会社法裁判所（NCLT）の事前承認を求めることによってインド企業と合併することを許可しています。そのような承認を得るプロセスは、多くの場合、合併プロセスに大幅な遅延をもたらすケースのバックログのため、時間がかかることがあります。

MCAは2024年9月9日に通知No. 2/31/CAA/2013を発行し、上記の規則に新しい規則25A(5)を導入しました。これにより、2013年会社法233号に定められた迅速な合併スキームにより、外国の持株会社のインド子会社への合併または合併を行うことができます。ファストトラックの合併では、NCLTの承認は必要ありません。これにより、プロセスが合理化され、合併に必要なコストと時間が大幅に削減されます。

ファストトラックルートを利用するには、次の条件を満たす必要があります：

- a) 2018年の外国為替管理（クロスボーダー合併）規則に従って取引が行われている場合を除き、譲渡者と譲受者の両方によってRBIの事前承認を得る必要があります；
- b) 譲受人であるインド企業は、会社法第233条（すなわち、迅速な合併に適用される規定）を遵守しなければならない。

C. Discontinuation of monthly return reporting under LRS for Resident Individuals

The Authorised Dealer (AD) Category-I banks were required to furnish information on the number of applications received and total amount remitted under Liberalised Remittance Scheme (LRS) on a monthly basis in the Centralised Information Management System (CIMS).

Vide Circular no. 16 dated 6th September 2024, RBI has now been decided to discontinue the requirement for submission of LRS monthly return by AD Category-I banks from September 2024 onwards. However, AD banks will be required to upload only transaction-wise information under LRS daily return at the close of business of the next working day on CIMS.

居住者個人のためのLRSに基づく月次申告を中止します

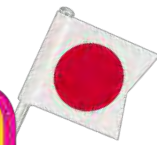
認定ディーラー（AD）カテゴリ I 銀行は、毎月、集中情報管理システム（CIMS）において、自由化送金スキーム（LRS）に基づいて受領したアプリケーションの数と送金総額に関する情報を提供する必要がありました。

2024年9月6日付ビデオ・サーキュラー第16号。RBIは、2024年9月以降、ADカテゴリI銀行によるLRS月報の提出要件を廃止することが決定しました。ただし、次の営業日の営業終了時に、AD銀行はLRS日報の下で取引に関する情報のみをCIMSにアップロードする必要があります。

This space has been left blank intentionally



Cultural Corner



Ganesh Chaturthi ガネーシュ・チャトゥルティ



Ganesh Chaturthi is a 10-day Hindu festival celebrated to honour the elephant-headed God Ganesha's birthday. He is the younger son of Lord Shiva and Goddess Parvati and known by 108 different names. He is the Lord of arts & sciences and the deva of wisdom. He is honoured at the start of rituals and ceremonies as he's considered the God of beginnings. He's widely and dearly referred to as Ganapati or Vinayaka.

At the start of the festival, idols of Ganesha are placed on raised platforms in homes or in elaborately decorated outdoor tents. The worship begins with the *pranapratishta*, a ritual to invoke life in the idols, followed by *shhodashopachara*, or the 16 ways of paying tribute. Amid the chanting of Vedic hymns from religious texts like the Ganesh Upanishad, the idols are anointed with red sandalwood paste and yellow and red flowers. Ganesha is also offered coconut, jaggery, and 21 modak's (sweet dumplings), considered to be Ganesha's favourite food.

At the conclusion of the festival, the idols are carried to local rivers in huge processions accompanied by drumbeats, devotional singing, and dancing. There they are immersed, a ritual symbolizing Ganesha's homeward journey to Mount Kailash i.e. the abode of his parents Shiva and Parvati.

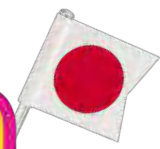
ガネーシャ・チャトゥルティは、象の頭を持つ神ガネーシャの誕生日を祝う10日間のヒンドゥー教の祭りです。彼はシヴァShivaア卿とParvati女神の息子で、108の異なる名前知られています。彼は芸術と科学の主であり、知恵のディーバです。彼は最初から神様と考えられていたように、儀式や儀礼の初めに栄光を受けています。彼は広く深く、ガナパティまたはビナヤカと呼ばれています。

祭りの開始時には、ガネーシャの偶像は家の中の高台や精巧に装飾された屋外テントに置かれます。礼拝は、偶像の中で生命を呼び出す儀式であるプラナプラティシュタから始まり、その後シッダショパチャラまたは16の貢ぎ方が続きます。ガネーシャ・ウパニシャドのような宗教文書からヴェーダの賛美歌が唱えられる中、偶像たちは赤いサンダルウッドペーストと黄色と赤の花で飾られています。ガネーシャはまた、ココナッツ、ジャギー、21のモダック（甘い餃子）も提供されており、ガネーシャのお気に入りの食べ物と考えられています。

祭りの終わりに、アイドルたちは太鼓の音、献身的な歌、ダンスを伴う巨大な行列で地元の川に運ばれます。そこには、ガネーシャのカイラシ山への帰路、すなわち両親のシヴァとパールヴァティの住居を象徴する儀式が浸っています。



Cultural Corner



Radha Ashtami ラダ・アシュタミ



Radha Ashtami holds an immense religious significance in Hindu religion as this day is celebrated across the country with immense joy and happiness as the birth anniversary of Goddess Radha Rani. People celebrate this day with great zeal and happiness. People offer prayers to the Goddess and seek blessings. It is believed that Goddess Radha was an incarnation of Goddess Mata Laxmi. Radha Ashtami festival occurs exact 15 days after the festival of Janmashtami, the birth anniversary of Lord Krishna. She descended on earth 5000 years ago and took birth in Barsana.

Radha Ashtmiはヒन्दウー教において大きな宗教的意義を持っています。この日は、ラダ・ラニ女神の誕生日として、国中で大きな喜びと幸福をもって祝われています。人々はこの日を非常に熱心で幸せに祝います。人々は神に祈りをささげ、祝福を求めます。ラダ女神はマタ・ラクスマ女神の化身だったと信じられています。ラダ・アシュタミ祭りは、クリシュナ卿の誕生日であるヤンマシュタミの祭りのちょうど15日後に行われます。彼女は5000年前に地球に降り立ち、バーサナで生まれました。

This space has been left blank intentionally



Vishwakarma Puja ヴィシュワカルマ・プージャー



Vishwakarma Jayanti's beginnings may be found in ancient Indian scriptures, with the Rigveda, one of Hinduism's most ancient sacred writings. With time, the festival developed into an important occasion for labourers, artisans, and craftsmen to honour Lord Vishwakarma and ask for his blessings for prosperity, creativity, and talent in their specialised fields.

For architects, labourers, carpenters, manufacturing workers, and mechanics, Vishwakarma Jayanti is a significant holiday. On this day, the people worship their machines, computers, vehicles, bikes, and other machinery, and pray to Lord Vishwakarma. In order to show respect, many people perform pujas in industrial settings and at their places of employment. They frequently decide not to use tools or other equipment during these rituals.

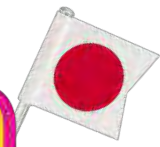
Vishwakarma-Jayantiの始まりは、ヒन्दゥー教の最も古い神聖な著作の一つであるリグヴェダとともに、古代インドの聖書に見られるかもしれません。時がたつにつれて、この祭りは労働者、職人、職人にとって、Vishwakarma卿を称え、彼らの専門分野における繁栄、創造性、才能の祝福を求める重要な機会となりました。

建築家、労働者、大工、製造労働者、機械工にとって、Vishwakarma Jayantiは重要な休日です。この日、人々は自分たちの機械、コンピューター、乗り物、自転車、その他の機械を崇拝し、ヴィシュワカルマ卿に祈ります。敬意を表すために、多くの人が産業現場や就職先でプジャを演じます。彼らはしばしば、これらの儀式の間、道具や他の機器を使用しないことを決定します。

This space has been left blank intentionally



Cultural Corner



Uneme matsuri 采女祭



The Uneme Matsuri Festival held to appease the deceased woman's soul, is held annually on the night of the full autumn moon in September. According to the "Yamato Monogatari" legend, there was an Uneme, a serving woman in the Imperial Court tasked with helping the Emperor with his daily needs, who earned the Emperor's favor and fell in love with him. When the Emperor lost interest in her and turned his attentions to other women, the Uneme was heartbroken and consumed by grief, the Uneme drowned herself in the Sarusawa Pond. After her death the spirit of the deceased began appearing on the shores of the Sarusawa Pond, so the people of Nara erected a shrine on the pond's northwest bank and started an annual festival to appease the woman's grieving soul. According to legend, the soul of the Uneme also appeared in her hometown in present day Koriyama City in Fukushima Prefecture. A second Uneme Shrine and festival was established there as well. The connection made by the twin Uneme Shrines and festivals has made Nara and Koriyama into sister cities.

The festival begins at 17:00 with the departing of the Hanaougi Hono Gyoretsu parade from JR Nara Station. The parade, consisting of adults and children in traditional Nara-era robes, bears a 2-meter-tall hanaougi flower fan and both the Ms. Nara beauty queen and the Ms. Uneme beauty queen (from Koriyama City) in traditional Imperial carriages make their way up to the 1km Sanjo-dori shopping street to Uneme Shrine.

毎年9月の満月の夜に、亡くなった女性の魂を慰めるために開催される「うねまつり」が開催されます。「大和物語」の伝説によると、朝廷には天皇の日常生活の手伝いをする女給うねめがいて、天皇の寵愛を受けて恋に落ちました。天皇が彼女に興味を失い、他の女性に注意を向けると、ウネメは悲しみに打ちひしがれ、サルサワ池で溺死しました。彼女の死後、猿沢池の岸に故人の霊が現れ始めたため、奈良の人々は池の北西岸に神社を建て、悲嘆に暮れる女性の魂を慰めるために毎年祭りを始めました。伝説によると、宇髓の魂は現在の福島県郡山市の故郷にも現れました。そこには第二の宇髓神社と祭りも設立されました。双子の宇髓神社と祭りが結びついたことで、奈良と郡山は姉妹都市になりました。

祭りは17時にJR奈良駅から花王木ほの御霊津パレードが出発します。奈良時代の伝統的な礼服を着た大人と子供で構成されたこのパレードは、高さ2メートルの花扇を持ち、伝統的な皇室の馬車に乗った奈良美人女王と雲米美人女王（郡山市出身）の両方が、三条通商店街から雲米神社まで1キロの道のりを進みます。



Cultural Corner



Aizu Festival 会津まつり



Aizu Festival is Aizu City's biggest festival which is annually held for three days in late September in Fukushima Prefecture. The main feature of the festival is the Aizu Hanko Gyoretsu, a procession of Aizu Domain Lords. Headed by flag-bearers holding the flags of the successive feudal lords of the Aizu Domain, the procession is attended by participants representing well-known feudal lords such as Lord Uesugi, Lord Hoshina, and Lord Matsudaira, and by groups of festival participants wearing garments and carrying tools associated with each of these lords.

On the first day, the festival starts off with an iconic procession of local children marching through the city holding lanterns. At night on the first and second day, the main street of the city turns into a venue for a traditional bon dance event called "Aizu Bandai-san Odori". The highlight of the festival comes on the final day, which is an impressive Samurai parade that includes exciting dance performances and sword fight demonstrations by participants dressed in traditional Samurai attire!

会津まつりは、毎年9月下旬に3日間、福島県で開催される会津市最大の祭りです。祭りの目玉は、会津藩主の行列である会津半光行礼です。会津藩の歴代大名の旗を持った旗手たちが先頭に立って、上杉主、星名主、松平主など有名な大名を代表する参加者と、それぞれの大名にちなんだ衣装や道具を身にまとった祭りの参加者のグループが参加します。

初日、祭りは地元の子もたちが提灯を持って街を行進する象徴的な行列から始まります。1日目と2日目の夜、街のメインストリートは伝統的な盆踊りイベント「会津バンダイさんおどり」の会場に変わります。祭りのハイライトは最終日です。侍の伝統衣装を身にまとった参加者による楽しいダンスパフォーマンスや剣闘のデモンストレーションなど、印象的な侍パレードです！

MGBについて

MGBは、VUCA時代におけるグローバル企業のニーズを理解している複合的なフルサービス企業です。MGBは、プロフェッショナルな文化とパーソナルなサービスを重視し、お客様にソリューションを提供することを信条としています。私たちは、お客様がビジネスに集中できるように、お客様との関係を築き、パートナーとなることを信じています。



Our Offices

Mumbai :

Peninsula Business Park,
19th Floor, Tower B, Lower
Parel, Mumbai - 400013

Tel: +91 22 6124 6124

Delhi :

MGB House, D-208,
Divya Marg, Defence
Colony, New Delhi - 110024

Tel: +91 0124 3600 241

Bengaluru :

117-118-119,
DBS House,
No. 26, Cunningham Road,
Bangalore - 560052

Tel: +91 80 4040 7148

Chennai :

1 Valliamal Road,
Vepery Chennai - 600007

Tel: +044 4260 1133

GIFT City (Ahmedabad) :

GIFT Aspire 3, Zonal Facility
Centre Annexe Block -12,
Road 1-D, Zone - 1, GIFT SEZ,
GIFT City, Gandhinagar -
382355

Dubai :

The Prism, Business Bay,
Dubai - 5000018

Click for Corporate Profile (English) >> <https://drive.google.com/file/d/1CD9yV3phcTBjCqByhLd3g61hGxP0Hm4e/view?usp=sharing>

Click for Corporate Profile (Japanese) >> <https://drive.google.com/file/d/1KGuljpNDTnUfA07LY1QoqWEPKTb1D12H/view?usp=sharing>

For any assistance, please write to us at

C.A. Amit Kumar Rai

Director - International Business Desk

E: japandesk@mgbadvisors.com, amit.rai@mgbco.com

M: +91 9667699523, 9868837171, 9167434803

このパブリケーションには、一般的な性質の情報が含まれています。この情報は一般的なガイダンスのみを目的としており、専門的なアドバイスにはなりません。読者が私たちから特定の入力/提案/アドバイスを必要とする場合は、別途お問い合わせください。

